

ИНСТРУКЦИЯ

по применению оправ корректирующих очков

1. НАЗНАЧЕНИЕ:

Оправы корректирующих очков с транспортировочными вставками пластмассовые, производства «Dongguan Chashan Liuhuang Kwong Tai Glasses Factory» / «Дунгуань Чашань Люхуанг Квонг Тай Глассес Фэктори», Китай, предназначены для фиксации линз и правильного положения линз относительно глаз.

2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ

Оправы корректирующих очков состоят из рамки, заушников, шарниров. Шарниры могут быть простыми и пружинными.

Оправы корректирующих очков характеризуются 3 основными геометрическими параметрами: шириной (а), шириной мостика (b) и длиной заушников до изгиба (L).

Применяемые для оправ фирмы «Dongguan Chashan Liuhuang Kwong Tai Glasses Factory» / «Дунгуань Чашань Люхуанг Квонг Тай Глассес Фэктори» приведены в таблице:

Оправы корректирующих очков / Optical frames		Расстояние между вертикальными касательными к фасетной канавке ободка (а). Distance between vertical lines tangent to groove of the eye wire (a).	Минимальное расстояние между вертикальными касательными к основанию фасетной канавки ободков (b). Minimum distance between vertical lines tangent to groove base of the eye wire (b).	Длина заушника от оси шарнира до начала изгиба (L), мм/ Length of temple from hinge axis to beginning of ear bend (L), mm	Масса оправы без линз, г./ Frame weight without lenses, g
Оправы корректирующих очков пластмассовые/ Optical frames, plastic	мужские/ male	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$20,5 \pm 1,0$
	женские/ female	$51 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$20,2 \pm 1,0$
	унисекс/ unisex	$57 \pm 0,2$ мм	$17 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$20,4 \pm 1,0$
	детские / children's	$45 \pm 0,2$ мм	$14 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$20,0 \pm 1,0$

INSTRUCTIONS

for use of optical frames

1. INTENDED USE:

Optical frames with demo lenses: plastic, «Dongguan Chashan Liuhuang Kwong Tai Glasses Factory» company production are intended for lens fixation and correct lens position in relation to eyes.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS AND DESIGN

Optical frames consist of front, temples, hinges. Hinges can be single and spring hinges.

Optical frames are characterized by 3 main geometric parameters: width (a), bridge width (b) and length of temples to ear bend (L).

Sizes used for frames of «Dongguan Chashan Liuhuang Kwong Tai Glasses Factory» company production are given in the table below:

а поверхности оправ не должно быть острых кромок и заусенцев, видимых невооруженным глазом раковин, царапин, пузырей, наплывов припоя.

Заушники должны поворачиваться на оси плавно, без заеданий.

Декоративные покрытия не применяются.

Оправы корректирующих очков соответствуют нормам: ISO EN 12870.

Оправы корректирующих очков подбираются с учётом антропометрических данных пациента.

3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯМИ К ПРИМЕНЕНИЮ можно считать:

- индивидуальная непереносимость коррекции зрения при ношении очков;
- невозможность коррекции зрения при ношении очков.

4. ПРИМЕНЯЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

Пластмассовые оправы произведены из ацетата целлюлозы Setilite формула "E".
Транспортировочные вставки произведены из акрила Polycryl Clear.

Материалы соответствуют требованиям биологической безопасности

5. МАРКИРОВКА:

Оправы корректирующих очков фирмы «Dongguan Chashan Liuhuang Kwong Tai Glasses Factory» / «Дунгуань Чашань Люхуанг Квонг Тай Глассес Фэктори» имеют маркировку на заушниках. На правом заушнике наименование производителя. На левом заушнике технические параметры: горизонтальная ширина устанавливаемой линзы (a), ширина мостика (b) и полная длина заушников; шифр или наименование модели; код цвета или покрытия.

There shall be no sharp edges and burrs at the frame surface, shells, scratches, blow-holes, solder beads seen by unaided eye.

Temples shall turn smoothly without sticking along the axis.

Decorative coating is not applied.

Optical frames meet the following norms: ISO EN 12870.

Optical frames are selected considering anthropometric data of a patient.

3. The following can be considered as COUNTERINDICATION FOR USE:

- idiosyncrasy of vision correction during glasses wearing;
- impossibility of vision correction during glasses wearing.

4. APPLIED MATERIALS:

Plastic frames are produced from cellulose acetate Setilite formula "E".
Demo lenses are produced from Polycryl Clear acryl.
Materials meet biological safety requirements.

5. MARKING:

Optical frames of company production «Dongguan Chashan Liuhuang Kwong Tai Glasses Factory» are marked on temples. Manufacturer's name is applied on the right temple. Technical parameters are applied on the left temple: horizontal width of the installed lens (a), bridge width (b) and full length of temples; mode code or description; color or coating code.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ИЗДЕЛИЯ: Очковая оправа после вставки в неё линз не должна терять первоначальной формы. Ободки должны быть симметричны. Сколы, царапины, зазоры между очковыми линзами и ободками рамки оправы, а также другие дефекты сборки очков не допускаются. Очковые линзы, вставленные в оправу, не должны смещаться и выпадать из световых проёмов оправы при нормальной эксплуатации очков.

7. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- не допускается прикладывать к оправе значительные механические усилия;
- оправу следует хранить в футляре либо в иной упаковке, исключающей возможность механического повреждения;
- полный средний срок службы оправы не менее 3 лет.
- условия хранения: в отапливаемых помещениях при температуре окружающей среды от + 5°C до + 50°C, относительной влажности воздуха 80%.
- во время хранения не допускается воздействие агрессивных веществ (кислот, щелочей) и органических растворителей или их паров.

8. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Оправы корригирующих очков применяются во всех климатических зонах, в любое время суток.

9. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

При применении оправ очковых следует соблюдать осторожность при занятиях спортом и производстве работ, предполагающих резкие движения головой, наклоны, прыжки и удары.

6. PRODUCT PREPARATION FOR USE:

Optical frames shall not lose the initial form following lenses insertion into it. Eye wires shall be symmetrical. Chipping, scratches, gaps between spectacle lenses and eye wires as well as other defects of glasses assembly are not allowed. Spectacle lenses inserted in the frame shall not displace and fall out from the lens shapes upon standard use of glasses.

7. STORAGE AND USE PRECAUTIONS:

- significant mechanical forces shall not be applied to the frame;
- the frame should be kept in a case or other package excluding possibility of mechanical damage;
- total service time of the frame – 3 years minimum.
- storage conditions: in heated premises upon ambient temperature from +5° C to +50° C, 80% relative air humidity.
- impact of aggressive substances (acids, alkalis) and organic solvents or their fumes is not allowed during storage.

8. APPLICATION CONDITIONS

Optical frames are applied in all climatic zones, at any time of day or night.

9. SAFETY PRECAUTIONS

Upon use of optical frames the care should be taken upon sports activities and work performance intending sharp head movements, inclinations, jumps and impacts.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

Побочных действий при использовании медицинского изделия не выявлено.

11. СВЕДЕНИЯ О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МИ НА СПОСОБНОСТЬ УПРАВЛЯТЬ ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ, МЕХАНИЗМАМИ

Водителям, имеющим проблемы со зрением, оправы корригирующих очков обеспечивают возможность управления транспортными средствами и механизмами (при изготовлении из оправ очков корригирующих).

12. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Нестерильно.

13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, РЕМОНТ

Оправы корригирующих очков должны ремонтироваться в специальных лабораториях, имеющих лицензию на производство, техническое обслуживание и ремонт.

14. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок хранения оправ: пластмассовых – 5 лет.

Полный срок службы оправ – не менее 3 лет при количестве качаний заушника не более 30000.

15. ТРАНСПОРТИРОВКА

Транспортировка оправ корригирующих очков производится всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.

10. POTENTIAL SIDE EFFECTS WHEN APPLYING

No side effects upon use of the medical product have been revealed.

11. INFORMATION ON POTENTIAL EFFECTS OF MEDICAL PRODUCT ON ABILITY TO DRIVE AND USE MA- CHINES

For drivers having problems with sight the optical frames enable them to drive and use machines (upon fabrication of corrective glasses from frames).

12. STERILITY

Non-sterile.

13. MAINTENANCE AND REPAIR

Optical frames shall be repaired in special laboratories licensed for production, maintenance and repair.

14. WARRANTY LIABILITIES

Frames shelf life: plastic frames – 5 years.

Total frames service time is 3 years minimum with maximum 30000 number of temple swings.

15. TRANSPORTATION

Transportation of optical frames is performed using all transportation modes in covered vehicles as per haulage rules effective on the given transportation mode.

УТИЛИЗАЦИЯ

Оправы корректирующих очков подлежат утилизации наравне с бытовыми отходами.

Подпись, должность



Директор Чен Гуояо

16. DISPOSAL

Optical frames shall be disposed in the same way as household waste.

Signature, position



Director Mr. Chen Guoyao

Дата 25.05.2016

Date 25.05.2016

/перевод с китайского языка на русский язык/

Штамп:

Стр. 5 из 5 низ

Директор Чен Гуояо

Печать: ДУНГУАНЬ ЧАШАНЬ ЛЮХУАНГ КВОНГ ТАЙ ГЛАССЕС ФЭКТОРИ

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.



Город Москва

Первого июня две тысячи шестнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаваншировичем в моём присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 7-22933
Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 02 листов(а)

Нотариус

